

22MEMORY COURT: the Soundings of Things

記憶庭院：浮塵、響物

Overview

Ep	中文版 (Sep 16)	英文版 (Sep 23)	Speech	min
1	記憶庭院：向物延展的生命樹	<u>Tree of Life in the Memory Garden</u>	Bilingual	5
2	通往真相的窄門	<u>The narrow passage to truths</u>	No	7
3	搜證	<u>Forensics</u>	Descriptions	10
4	講課	<u>Insights (English Only)</u>	English	10*
5	<u>相對論 (Chinese Only)</u>	<u>Relativity</u>	Chinese	10*
6	微敘事	<u>Micro Narratives</u>	Bilingual	10
7	浮塵	<u>Sand Adrift, Dust Afloat</u>	No	5

Duration

approx. 45 min

Legends

To be read aloud = **Bold Text**

[Sound Cues = Blue text in brackets]

[Specific Object = Green text in brackets]

[Valerie]

[general description]

lighting – highlighting shadows of “Tree of Life” and “Bamboo Percussive”
title read aloud by Linda (hidden from view)

Linda settles in rocking chair

Atmospheric sounds: wind blowing, increasingly strong

Episode One: “Tree of Life in the Memory Garden”

第一節：記憶庭院；向物延展的生命樹

atmospheric sounds

[... ...]

TONE: objective, impersonal, like a documentary VO

希臘音樂

「1596 年，身在中國的利瑪竇教導人們如何建造記憶宮殿去鍛鍊記性。他說，宮殿的大小取決於他們想要記住的程度。」

「這些宮殿、亭閣、甚至只是一張沙發床，是人們頭腦中的精神結構，而不是用“真實”材料建造的固體物。」

據利瑪竇說，“記憶法”是希臘詩人 **Simonides** 西蒙尼德斯為了訓練記憶而創造的 – 形式是與親朋好友聚會，重現已被風吹毀的皇宮裡曾經恆長舉辦的酒會。那次災難中，西蒙尼德斯是唯一的倖存者。

AMBIENCE: gusty wind

Soundscape: montage of sound fragments, like a rehearsal of the sounds to come

Total time: 1m30s

TONE: softer

生命樹喃喃自語，綿綿的說著我們或許聽不見的話.....
...它結出果實、長出延伸物、攀藤、卷鬚等等
...也是家常物品、工具和儀器
它們的歷史崎嶇轉折而源遠流長，或許都比我們的故事
更長壽

生命之樹會說話.....
是回憶的居所...
包裹著將可被建構的、潛在的歷史...

來吧.....展示你的枝葉，響出你的果子。
讓我們聽聽你的聲音.....低頻的、分散的、多重的、無形
無聲的、消散的
有待散播和連線的響度和氣質。

atmospheric sounds die down

[back to top](#)

storm evolves into the sound of a teacup

Episode Two: “The narrow passage to truths”

第二節：通往真相的窄門

Linda steps in, away from and back to audience, arms stretched
Toy piano: strike A (pitch),“ followed by the sound of a door knob being turned.
Linda raises both arms up and turns 180 degrees to face the audience
Linda’s full miming
[生命樹蒙太奇從縫隙中，爭取空間; 30s]

// 手前探。則耳聽。足探地。
// 在兩堵牆之間狹窄的空隙走出來
// 遠方有竹林和金屬互相敲擊的聲，時隱時現。狹路前行並不容易，要不斷用手和腳探前路，時而停頓喘氣，時而屏息靜氣息繼續前行。
// 終於踏出窄巷，視野依然模糊，並不豁然開朗，聲片四方四面侵襲，視野並不明晰。

// (迂迴曲折後) 來到 (前台 ?) 一張長桌子上

虛揭布 (Miming): miming objects

// 拿起不同的物件。不同物件有不同大小、質感、用途、流動性
/hands and fingers crossing rough things and sharp objects that hurt /suggest texture, shape...
/bamboos – striking to make sound
/straw to rope
/towels: folding and unfolding → changing sizes → sewing
/yellow ducks – squeezing 鴨叫的聲音零散的此起彼落。

[back to top](#)

Episode Three: Forensics 第三節：搜證

聲音語調：平、冷靜、客觀

Holding up/Showing the object(s)

Reading the text/keywords from individual paper files

/procedures for bamboo poles processing

Linda - Announce

Longman - Perform (1: Measure, 2: Sandpaper, 3: Display and drop)

動作清脆

證物#1 - 毛竹、扁擔

程序：

[1] 選材：找毛竹，約 160-200cm 長，或三尺八至四尺二不等，盡量沒有節疤和蟲蛀，含水量 25% 左右。

[2] 毛竹變扁擔：

一根毛竹可成兩根扁擔，直度破半，兩端刨削成鈍角。

[3] 用光刨進行細緻光滑的刨削，

最後用幼砂紙打磨至光滑，也可額外去青避免發霉。

[4] 若裂縫出現，用牛皮或鐵片箍緊。

保養：避免長時間戶外曝曬。

Longman step back

Linda step in, put object and cardboard into plastic bag, seal up, hang on tree

Holding up/Showing the object(s)

Reading the text/keywords from cardboard

證物#2 - Ropes 麻繩

Linda - Announce

Longman - Perform (1: 攤開, 2: 搓 on the table or bodily, 3: Display and perform forcibly)

關鍵字 6 組：

| 30 段長度相近的麻草

幼麻繩

| 文革

| 小腿外側一塊紫色的厚皮

braided rope-bun

| 外婆

| 西環

粗麻繩

| 家居副業

— Object(s) into plastic bags, seal up, hang on tree

Holding up/Showing the object(s)
Hanging zipped up plastic bag to Tree of Life

證物#3 – 塑膠仿首飾

Linda - announce

Longman - perform (1: shape of the box; 2: pull out)

/5 keywords for plastic beads and necklaces

關鍵字 6 組：

| 樹脂、乙烯基塑料和有機玻璃

| 童年外快串珠仔

| 深水埗汝州街

| 柯德莉夏萍、伊莉莎白泰來

| 六十年代歐普和普普風格

| 1964 年本地塑膠品生產統計

Yu Chow Street Shamshuipo | Audrey Hepburn and Elizabeth Taylor | 1960s
Op Art and Pop Art influence | childhood pocket money | Resin, vinyl and
Perspex | Kenneth Jay Lane | Review of HK's Overseas Trade in 1964

Longman puts objects into plastic bag, seal up, hang on tree

Linda steps in to stand in front of the table to start the next session, playing with plastic,
silicon and steel cooking utensils, “cooking” the yellow ducklings.

證物#4: 廚具

Longman reads from a paper file

Linda performs a cooking demo that has nothing to do with Longman's reading

關鍵字 6 組：

| 不銹耐酸鋼，又名白鐵

| 塑膠：高分子量的合成樹脂和石油組成，加上增塑

劑、穩定劑、抗氧化劑、阻燃劑、潤滑劑、着色劑等

| 有機碳做成的橡膠

| 耐熱矽膠：又名硅膠、矽利康、矽橡膠、矽酮樹脂

| 攝氏 260 度

| Martha Rosler：1975 年的《廚房的符號學》

Plastics: main ingredients polymers, fossil fuel-based chemicals with a added derivatives | rubber | silicone、silicone rubber、silicone compound | Semiotics of the Kitchen (1975) | Martha Rosler

Object(s) into plastic bags, seal up, hang on tree

Holding up/Showing the object(s)
Reading the text/keywords from cardboard

證物#5 – 小黃鴨

Linda: reading from file
Longman: counting ducklings one by one

/5 keywords for the yellow ducklings

關鍵字 6 組：迂迴曲折的歷史：

| 孩童洗澡玩具

| 1947 -美國-彼得.甘南-1948-香港-塑膠廠工人 林亮

| 香港首批用塑膠材料制成的玩具，從此，香港取代日本及歐洲成為世界最大玩具製造基。這，就是歷史證物

| 淘寶

| 維多利亞港 2013, 2023

| 荷蘭藝術家荷夫曼

| 聚氯乙烯 (PVC)

| 深圳「無毒先鋒」調查結果：邻苯二甲酸酯（增塑劑）標準值聽說兩年間有所改善

| 填鴨教育

| 2022 年 1 月 17 日，“B.Duck 小黃鴨”的母公司德盈控股在港交所上市

Longman hangs up the exhibit and starts beating a big bag of ducklings on Tree of Life.
Baby bath 7.2 x 7.2 x 7.5cm, 85g | 1947-USA-sculptor Peter Gannan-1948-HK-plastic factory worker Lam Leung - RMB3.28 per piece | Florentijn Hofman | 26x20x32m, 1000g Kaohsiung
| Victoria Harbour 2013, 2023 | HK Education | Polyvinyl chloride (PVC) | Bisphenol A | Phthalates DEHP value: 94% 2022 | Abbas Kierostami

Object(s) into plastic bags, seal up, hang on tree

Holding up/Showing the object(s)
Reading the text/keywords from cardboard

證物#6:糖腌肥豬肉

/5 keywords for towel-parcel bag

關鍵字 6 組：

| 香港婦女家居副業

| 5750 萬公斤

| 9470 萬人民幣

| 糖腌肥豬肉，用玻璃瓶或鐵罐，郵寄必須封好，郵包可
打開備關口檢查。

| 盤尼西林（殺細菌的抗生素）

| 廣州市中山四路大塘街 16 號，九十年代市區重建後已
在地圖上消失。

RMB94.7m | 57.5m kg | Domestic Moonlighting | fatty pork soaked in sugar
placed in a glass bottle | Penicillin | No. 16 Datang Street off Zhongshan Rd
section 4, demolished in the 1990s urban renewal

Object(s) into plastic bags, seal up, hang on tree

證物#7: 紙船

/6 keywords for folded paper boats

Longman: 展示紙船，好像在數念珠。

關鍵字 6 組：

| 2009 年度個人表現評核

| 冰心 1923 年《寄小讀者》

| 橫濱至波士頓之間

| A4 paper，創意媒體學院

| 2015 Los Angeles Barea 電影作品

| 1971 Svenkmayer 的動畫作品 Jabberwocky

2009 | Chinese poet Bing Xin | A4 paper | School of Creative Media | Los Angeles Barea 2015 | Svenkmayer's Jabberwocky

Object(s) into plastic bags, seal up, hang on tree

objects to gather:
spatula, transparent/plastic containers, necklaces and pearls, bamboo, plastic bags of all sizes, ropes, 56 yellow ducklings, paper folds, mobile phones

[back to top](#)

Toy piano: strike A (pitch)

Episode Four: “Relativity”

第四節：相對論

[Toy piano A]

[Cow]

Linda moving from chair to chair while reading

給住在廣州的表姐

輕鬆

親愛的表姐：

你的來信抄下了你課本裡的“節約諺語”課文，很詩意啊。“細水長流，吃穿不愁。一頓飯省一口，一年省幾斗。”是啊！我看見外婆每幾天就把她撿到的東西擠進床底下的包包裡，我們不要的衣服啦、玩具啦，和吃光了的太平餅乾鐵罐和好立克空玻璃瓶子等等等等，有時候，她外出送走搓好了的麻繩，回來時會帶一兩塊布料，深藍的黑的，又說是的確涼，又說是藍斜布但要先宿水，都好像是給舅父作衣服褲子用的。你的課文說“滴水流成河，粒米湊成夢”，那你的夢是甚麼呢？告訴你我已經湊夠了一個夢，就是有一天你可以來香港和我一起玩，到那時候媽媽會煎梅林牌蛋卷午餐肉給我們吃；那是有朋友來的時候才可吃到的中國罐頭。

最後，我抄了一句近期香港收音機上常常聽見的話給你，
四個字，就是“節約用水”。這也是昨天作文堂上的題目。

表妹

肖嫻上

[Toy piano A]

[Cow]

親愛的表姐：

妳好嗎？妳的信已經收到了。妳說課上唸了“一個善于宰牛的人”一課文，太像我在國語堂上老師說給我們聽的莊子庖丁解牛啦。會不會是同一個故事呢？莊子是中國古時偉大的思想家，你們的課上有讀過嗎？還有妳說的課文“一捆箭”在我的書裡應該叫“十兄弟”呀。還有妳說的西紅柿是甚麼呢？怎麼我家附近的街市裡沒有叫這名字的蔬菜？

[Valerie] hums the verse of Que Sera Sera]

代問候舅父、孀母、表哥、表弟、表妹身體健康。

表妹

肖嫻上

[Valerie] sing Chorus – sing Verse

親愛的表姐：

今天陳先生派回上星期的堂上默書，我沒有默錯，只得 96 分。陳先生說我的字體很醜。她還向全班大聲說：「黎肖嫻，你的成績好也是沒用的，字寫的太差了。」我不知道怎樣的字才算寫得好。用毛筆默書，是很難沒錯的嘛。

外婆上星期寄給你們盤尼西林藥膏，她叫我問你收到了麼有？收到就請寫信告訴她。

代問候舅父、孀母、表哥、表弟、表妹身體健康。

表妹

肖嫻上 / 1967 年 10 月 14 日

****Session ends with two phrases of “Que sera sera” played on a toy piano (Key A)
(Longman)**

[back to top](#)

第六節

《微敘事》2023：迷宮裡尋螞蟻窩 | 黎尚嫻

1

微敘事 放眼小事窺探大事
家常家伙傢俱廚具文具文件小玩意兒
情感的細微處…眼角
…採光處…窗前景
…塗鴉不假思索…

細緻的鏡法高眺望低長鏡頭放大縮小分分寸寸進分分秒
秒騰
微斜。手搖。隨身體舞動…

於我們的香港
至隱蔽的角落
橫臥光天化日之下的
雙行四軌柏油路
廣場 街坊式迷你公園
他的廚房
你的衣櫥
我的失神
她慣性的喃喃自語
割下去
暗處湧流著聽不見的震怒
直搶的轟隆一二三二三四三五六 噢
別忘了腳跟後 45 度隨時隨地的陷落
旋轉三個半圈循你前正方橫過的是

一片飛來的絮語…

那-怎-好… 難-道-我-不…

你轉過頭來，僅能揩拭著回音遺下的濕潤

絮語驟濃

你身在 2003 年他的斗室裏閱讀著一個孩童的性別化

你身在 2023 年他的斗室裏閱讀著一個孩童的馴奴化

銅鑼灣的鋼鐵 與 油麻地的貨艇敲著同一個音高

時間層的縫合張揚著針痕線路任由你一句我一句。

蓋住蓋不住同樣莊重

她長大的時候忘了上裝。

他量度著時光一串串自顧自的溜走至還未起名的新天地。他知道嗎？

他和她上演著… 像極了！像極了盒子話劇的標準廉價情節，不偏不倚。

請問：從十二樓步行到四十八樓要多少時間？

他盯著他，盯著自己，盯著自己的未來忽又回想鼓燥的那一天，盯著影的虛與實。

看見的世界就眼前的框框四比三、十六比九、二十三比九

聽見的，裹袱之後飄揚而遠撲，有疆無界
一個世界疊著另一個世界。

其間，我走漏了眼。

那一刻，你偷了步。

其實，根本無法排序。

因為所以然後結果於是於是然後誰不知結果結果都沒有結果

20 多個同時發放的畫面

懸浮著的 108 個虛擬世界也許是一朵撲過來的怨氣

滑過一段涓涓的細語綿綿

擦過石屎的方便橋

著陸或不著陸

或掙出無端的嘈音。

Ding!

2

她。她的。

凝望著她的錄像《我遊》我也在遊。

一個充滿恐懼的女孩的魂魄在竄走

走在別人風和日麗的鵝卵石街道上

穿過北國植林的光禿桠枝之間

黃沙變白雪

都不是亞熱帶玻璃屏幕石屎森林的香港景緻。

凝望著她的三小時長的《午睡前的遊記》我也在遊。

竄走的年青人川流於大街小巷前後左右東南西北

管有劇情沒有劇情。

香港我城無疑。

在路上，又在路上，總是在路上

有這麼多的連篇戲劇都是夢魘的化影。

在路上，又在路上，總是在路上
她請來友人在鏡頭面前剝掉馬鈴薯的皮。手的特寫。正前方。

為甚麼？不為甚麼。或許為了連結。2014。

我請來友人在鏡頭前說郵遞口罩的經歷說棚仔手帕的來歷。手的特寫。正前方。

為甚麼？不為甚麼。或許為了連結。2020。

手。她畫的手，自己的手。她拍了別人和自己的手。
勞動透支的手受傷的手大拇指彎曲了的手還未痊癒的手。？-2023。

二胡聲，玩弄 extended techniques

放開一個年頭，又來了一隻怪獸。

放開一張紙，打開，空白一片。

我看見的你看不見。你寫的我在猜。猜謎。作故事。

小手在拍。花貓。狗。獸醫。

我來，為了想想物件的生存狀態。

花了太多時間去想了。哈哈。哈哈。嘩啦啦。

3

45 secs of audio collage

{腦海裡突如其來冒現的碎片蒙太奇}

白線條的貓在黑木板上蹲著

一杯咖啡 - 茶餐廳那款 - 加了很多奶的咖啡

鑽戒的海報，一巨大的戒指壓在廣黑背景上

一條銀色絲線在黑色的背景前浮動

棋盤，直立面向鏡頭

家裡窗前的三幢大廈和沒有海的維港

急速滾下 loud traffic and ambience sudden stop

****一隻黃色的小鴨****

****一條食指，滲出血點****

SLoud traffic and ambience
sudden stop

{潛入、放大、長拍}

****一隻黃色的小鴨****

一隻黃色小鴨在水上悠悠的划著划著團團轉。

小鴨子轉得越來越快，而且開始有點機械。

轉著轉著，柔軟的羽毛漸成了動物標本用的人造毛。

旋轉的速度再加碼，快得我陣陣昏暈是鴨子昏暈還是
我？

鴨子變成無有，黃色消解在白色之中，一切靜止下來。

水面是一片冰地

冰表層之下隱約看見三片楓葉和兩枝鑰匙。

楓葉的紅很模糊，另一片黃的，斷了一小角。

冰面下泛起粉紅色的川流川流把葉子和鑰匙捲走。

蝴蝶撲在冰面上，微微的拍動左翅，伏在冰面上，以黃色
的屍首送別楓葉和鑰匙。

破紋出現

冰斷裂然後化解。

20041101

4

Sonification with partial reading

聽覺練習。

昏沉是怎樣的聲音？昏沉是不是聲音？

沙流走沙沙沙像一條蛇懾過，滑溜的
皮在尖角堆成的沙土上

一個人在打棉胎把自己的咳嗽聲蓋住。

昏沉昏沉而漸有喜色。

我吶喊沒有人聽見。

她想站起來，還沒半身就墮回沙發上，也是打棉胎的突-突-突。

光從下面漏進來，連帶商場的冷氣聲。

昏沉給破開了，叮！叮！電車來了，

留下三秒的回音。

我在靜聽韓志勳 1991 的《聲罣》

電車聲

20091006。

Erhu takes over, dominantly

[...]

5

2020。第三十二個五 月三 十 五日。

回魂夜，只想留個標記…

要描述香港，該從那一點開始呢？

比方說就從最短的巷尾開始吧。依然

密集，重重疊疊，聲色味嗅觸感一併而來。

若說時間線 - 那同一條巷的早午晚都各自一種心情一個世界。

又或。高空鳥瞰，密密麻麻的人頭像雨後河滿貫了大街大道，洶湧

卻緩流漫漫。

又或凝神感觸著空氣，

是煙是霧是霾是煙幕是催淚瓦斯是胡椒噴霧是潮濕水氣。

淹沒了雲吞麵豬排飯脆香雞的香港味。

請別停止描述香港，然而 -
地圖上總找不著元慶里我兒時的歸家路。
我站在望龍街望龍樓的前面迷了路，像
胭脂扣裡的如花回不了家回不了那時候。
同利醬油的焦豆刺鼻淹過來，我隱約看到那圓拱門重疊
著筲箕灣地鐵站出口。

我踩進門著伙記：

「一瓶生油，五仙腐乳和麵豉。」然後 -
我蹦蹦跳跳踩著黑爛污泥上歪歪斜斜放著的散磚頭跑回
同利挨著的唐樓後座東大街 10 號二樓
那，家與同利之間，是爸媽例外准我獨自外出的路程。

Sounds: geometric, serialist

6

微敘事 放眼小事窺探大事
細緻的鏡法高眺望低長鏡頭放大縮小分分寸寸進分分秒
秒騰
微斜。手搖。隨身體舞動...
尋找勤勞搬運的兵丁螞蟻凝望精準採蜜的工蜂
大街上
兩張嘴巴在絮絮叨叨兩雙眼睛在找月光光。

你再說，再說三十遍，再來二百句，再多用兩萬五千
字，

competing with soundscape

試試吧。 我。

我。 都市喃喃自語。

象。文。文。象。

我城香港。

2023 年 2 月 18 日

Toy piano: strike A (pitch)
From freeze to relax

Episode 7: Sand Adrift, Dust Afloat

第七節：浮塵

**announced by Valerie

[new]

Linda unfolds the object at the R end of the table. She picks up and embraces the **blue piano** and holds it intimately to herself. She starts wondering, responding to sounds that only she can hear.

Linda plays *Que sera sera* on the toy piano [In C Major]. She slows down. Abrupt pause. Linda brings the piano to the Rocking Chair and sits down, staring into the far distance, occasionally fanning off the dust that obstructs her vision. Gradually the space transforms... A sound only she can hear pushes her out of the armchair. Still holding on to the toy piano, she comes forward to the table trying to finger off dust and moisture that obstructs her vision as if there's an invisible glass wall closing in that separates the long table from the audience.

All lights off
TV Monitor suddenly turns on: showing slime moulds
toy piano: strike A (pitch)

Toy pianos: strike A → dischord

THE END